

Kharkiv
2016



ПОГРАН 
КУЛЬТ **ГАЛІЦІЯ**
КУЛЬТ 



D A
OF
FUND

The Forum «Transcending borders: GaliciaKult» took place in Kharkiv in 2016. It`s program consisted of two parts: «Artist-in-Residences» and the Cultural Forum.

The «GaliciaKult» Forum aimed to clear the existing mental borders between the east and the west of Ukraine and bring the many-sided culture of Galicia into Kharkiv, the largest city of Slobozhanshchina. We aimed to show Galicia as a region formed by different historical contexts that was influenced by various cultures of European countries and influenced itself the cultural landscape of Central and Eastern Europe

The main objectives of the two-week program of the «GaliciaKult» Forum were:

- to dispel historical myths and cultural constructions about the Galician region and explain them to the target audience in Kharkiv;
- to build Kharkiv community`s attitude towards the culture and history of Galicia through public discussion and communication with artists;
- to Identify different artistic and cultural initiatives of the modern Ivano-Frankivsk, Lviv, Drohobych, Ternopil and other cities of Western Ukraine;
- to ensure a stable online platform for new contacts and cooperation between young artists and creative organizations in both regions of Ukraine and with the nearest-neighbor countries;
- to implement a program of artist-in-residencies in Kharkiv for young artists from Galicia;
- to understand the concept of neighborhood both domestically and abroad.

Artist-in-residences

August 11 – 24, 2016

**The total number of residents - 52 people
26 from Galicia, 26 from Kharkiv**

The program was held with the support of Advocate Europe and MitOst

The program curator - Iryna Magdys (Lviv) - cultural and social activist

1. Architectural and Social residence «Public Space "The Word" House»: creare vita (for architects, sociologists, culturologists, historians, urbanists)

Number of participants 8 people (4 from Lviv + 4 from Kharkiv)

4 architects

2 culturologists

1 sociologist

1 historian

Mentors and events

Lecture and discussion by Sergiy Parkhomenko (Russia)

Skype lecture and discussion by Joanna Lisek (Poland)

Workshop by Oleg Drozdov (Kharkiv)

Lecture and discussion by Lyubov Yakymchuk (Kyiv)

Lecture and discussion by Natalya Otrishchenko (Lviv)





The results of the residence were presented on October 8 as part of the Lecture-discussion program of the Forum «Transcending borders: GaliciaKult»



2. Animation residence «Wonderland»

Number of participants

9 children at the age 10-14. The selection was conducted by Kharkiv Regional Children's Library

Mentors

Roman Dzvonkovskij (Ivano-Frankivsk), animator, video designer

Olena Betts (Lviv), assistant



The results of the residence were presented on October 15 as part of the Cinema program of the Forum «Transcending borders: GaliciaKult»

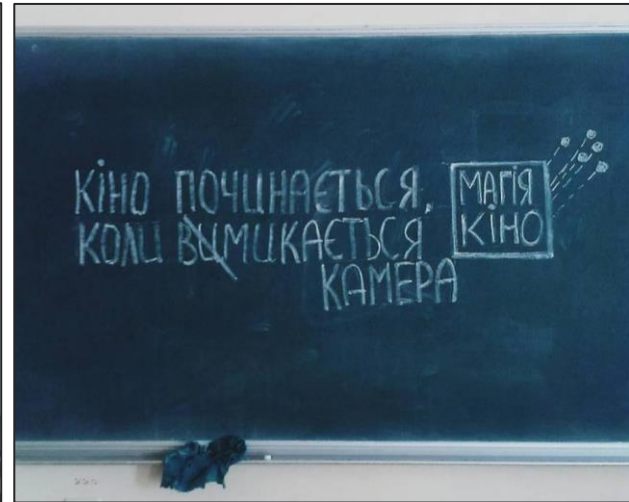
3. Residence for young filmmakers of Galicia and Kharkiv Regions

Number of participants 9 people (4 from Galicia and 5 from Kharkiv)

Mentors

Ostap Kostyuk (Lviv). Director, actor, musician. The author of the film «Zhyva Vatra» (“The Living Fire”) awarded by prizes at the Ukrainian and international film festivals in 2015-2016

Lyubov Durakova (Kharkiv). Director, participant and nominee of the international film festivals



The results of the residence,
6 documentary short films were presented on
October 15
as part of the Cinema program of the Forum
«Transcending borders: GaliciaKult»

4. Art residence of Galician artists «Circle of Communication» in YermilovCentre

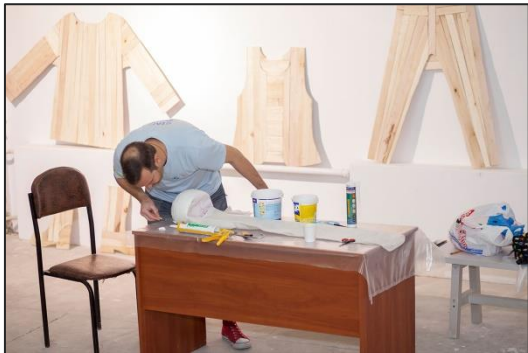
Co-organizer: Contemporary Art Centre YermilovCentre

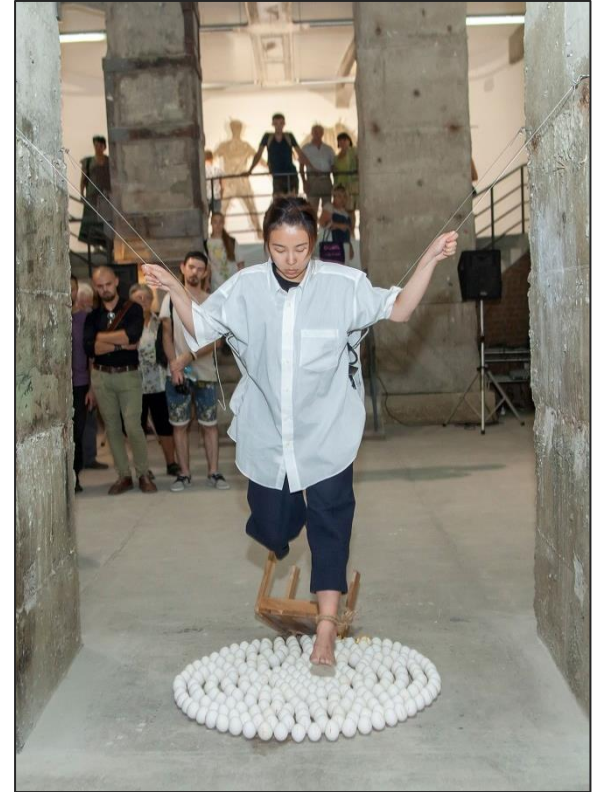
Number of participants 11 people

4 from Galicia

6 from Kharkiv

1 from the UK





The results of the residence was an exhibition-research of the general / the specific, the constructive / the deconstructive, the creative / the common. The exhibition took place in the Contemporary Art Centre YermilovCentre from August 23 to September 16, 2016

5. Residence «Master Class. Pavlo Makov and Graphic Artists»

Number of participants 12 people
7 from Galicia 5 from Kharkiv

Mentor

Pavlo Makov (Kharkiv), outstanding Ukrainian graphic artist, member of the Royal Society of British Artists and Illustrators, member of the Ukrainian Academy of Arts





The result of the residence
an exhibition of easel graphic works and art-books was presented at the Forum «Transcending borders: GaliciaKult» at VovaTanya Gallery on October 4- 18, 2016 as part of the Visual program



5. Residence for muralists «TurboArt»

Number of participants 15 people
5 from Galicia, 10 from Kharkiv

Mentor

Dariya Khrysanfova. Head of the Department of Visual Practices of Kharkiv Academy of Design



The result of the residence
Murals on the walls of the
«Turboatom» plant

The Forum «Transcending borders: GaliciaKult» in Kharkiv on October 4 – 18, 2016

- **85 events**
- **6 fields:** visual art program, lecture-discussion program, cinema program, music and theatre program, literary program
- **15 cultural and art locations of Kharkiv** were used during the Forum
- About **300 artists from Galicia visited Kharkiv** during the Forum. Kharkiv was also visited by **participants from Kyiv, Poland, the Czech Republic, Austria, Sweden and Belarus**
- Overall the Forum was attended by **about 11 000 visitors**



Visual program of the Forum

25 events
Around 6000 visitors
7 art locations

Curators:

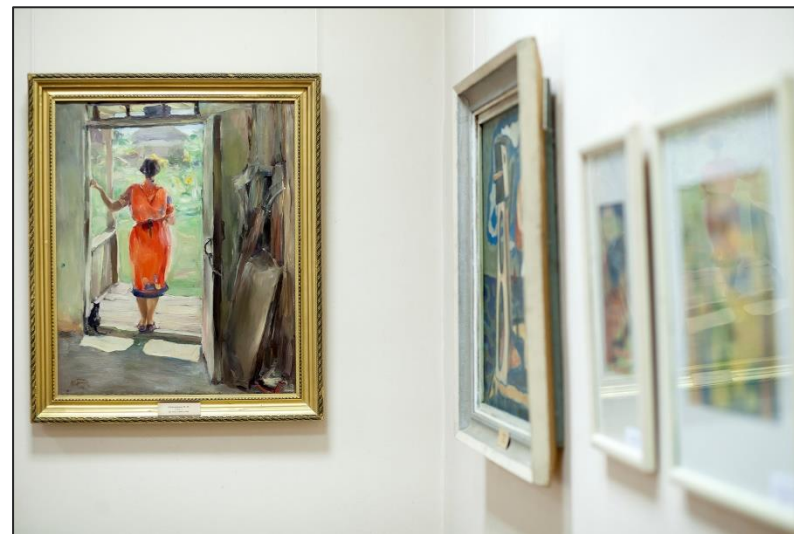
Nataliya Kosmolinska (Lviv), art historian, Deputy Director of Lviv Palace of Arts

Oksana Barshynova (Kyiv), art historian, Head of the Scientific Research Department of the XX - early XXI centuries Art in the National Art Museum of Ukraine

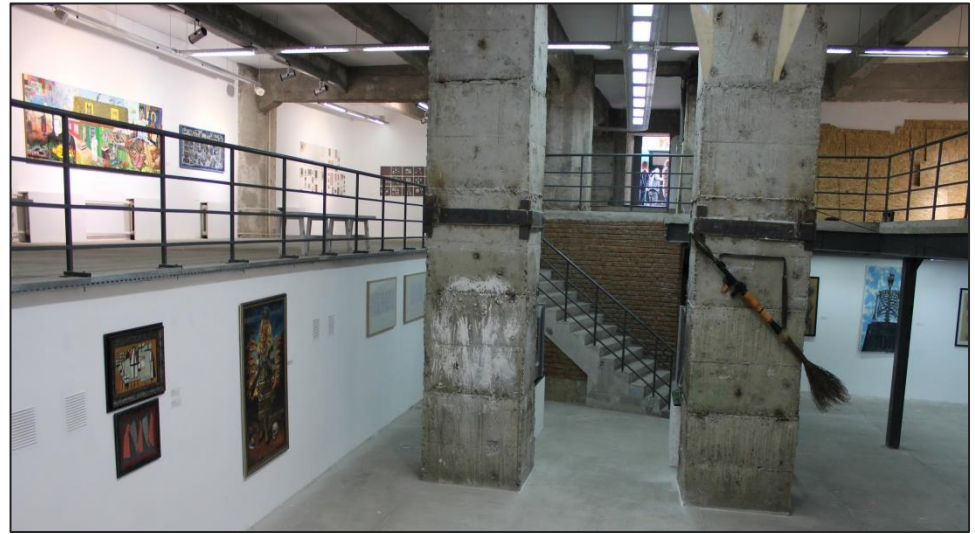
Dmytro Golets (Kyiv), art historian, expert of the Auction House «Korners»

Within the Forum **7 exhibition projects were held:**

- **«GaliciaKult» Exhibition. The artworks from museum and private collections** at Kharkiv Art Museum



■ «GaliciaKult» Exhibition. Modern Art at YermilovCentre



■ «In search of the Sacred» Exhibition. IconArt Gallery (Lviv) at Henryk Siemiradzki Gallery (Kharkiv)



■ «Miners. Galicia» photo exhibition of Anna Rytsar and Roman Semen (Lviv) at ArtBasement of Kharkiv Municipal Gallery

■ Exhibition «Diary». Participants of Pavlo Makov's residence at VovaTanya Gallery



■ Exhibition «Superstition». Andriy Hir (Lviv) at «Come In» Art Gallery



- **«The Artistic Turetski Family: Vasyl Turetskyi, Ivan Turetskyi, Lukyan Turetskyi, Olga Turetska and Natalya Pukhinda»**
«Green Sofa» Gallery (Lviv) – as part of the project «Dynasties» at the «Salon in Dvoryanska st.» Gallery

During the visual program of the Forum there were:

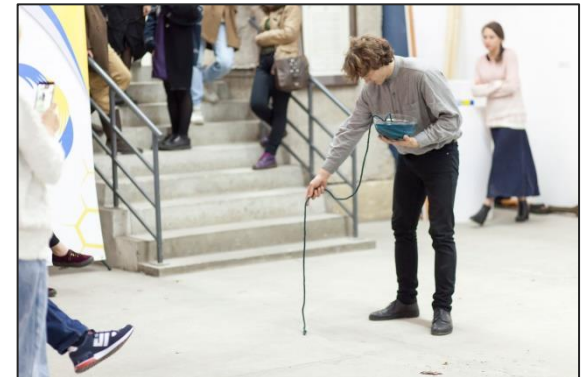
- **Presentation of the children's book «Galician adventure country»** by the Polish author Martha Gay
- **3 curatorial tours by Oksana Barshynova and Dmytro Golets**
- **«The Myth of Galicia»** - a discussion about the curatorial exhibitions about Galicia and **presentation of the book** of the same name with the participation of **Zhanna Komar, exhibition curator from Poland**
- **Presentation of «A-Zart» magazine dedicated to contemporary Ukrainian art**
The event was held in cooperation with Lviv Palace of Arts with the support of Zenko Foundation
- **Master class on iconography on glass** from Mariya Tsymbalista (artist, Lviv)
- **Andriy and Oksana Hir's lecture** on the experience of contemporary works creation on the basis of studying folklore.
The event was implemented under the National Exchanges Program, financed by the European Union and the National Endowment for Democracy (USA)



- **«School of Performance» three-day workshops and the program of performances** from «Dzyga» Art Association (Lviv), the organizers of the Days of Performance Art in Lviv and Wroclaw
The events were implemented with the support of the Charity Foundation Stabilization Support Services

Janusz Baldyga's (Poland) lectures and master classes on performance art were held with the support of Advocate Europe and MitOst

Artists: Volodymyr Kaufman, Janusz Baldyga, Mykhailo Barabash, Yaryna Shumska, Anton Sayenko





Lecture-discussion program

12 events
around 550 visitors
2 locations

Curator of the program

Iryna Matsevko (Lviv). Historian, Deputy Director of the Centre for Urban History of East Central Europe, head of public history projects

The program was prepared in partnership with the Centre for Urban History of East Central Europe (Lviv) *with the support of the «Renaissance» Foundation*

The program took place in two locations: «Studio 42» and «ArtArea DK»

Lecturers of program :

- Vasyl Rasevych (Lviv)
- Yagoda Viezheyska (Poland)
- Olena Galeta (Lviv)
- Suzanne Scholl (Austria) and Andriy Pavlyshyn (Lviv)
- Volodymyr Sklokin (Lviv)
- Iryna Starovoit (Lviv)
- Natalia Khobzey (Lviv)
- Yulia Bogdanova (Lviv) and Yevgeniya Gubkina (Kharkiv)
- Iryna Sklokina(Lviv)
- Bogdan Shumylovych (Lviv)
- Eleonora Narvselius (Sweden)





Literary program of the Forum

15 events
Around 650 visitors
2 locations

Curator

Lyubov Yakymchuk (Kyiv). Poetess, journalist, kulturtrager. Author of the book «Donbass Apricots» and others. Initiator and organizer of a number of cultural projects, including «Semenko's Year», «100 years of Futurism. Shevchenko's Repair», «Metro to Kybyntsi»

The partner of the program was Kharkiv Literary Museum
Some events took place in «Lacan» Smart Bar

Participants:

- Vasyl Gerasymyuk (Ivano-Frankivsk region) and Ostop Slyvynskyi (Lviv)
- Olena Galeta (Lviv)
- Katarzyna Kotynska (Poland)
- Yuriy Zavadskyy, Andriy Kapusta, Tymur Skorbenko, Bogdan Suprunyuk (Ternopil)
- Olga Gnatyuk (Poland) and Iryna Starovoit (Lviv)
- Andrij Porytko (Lviv)
- Zhanna Sloniovska (Poland)
- Marianna Kiyanovska, Maryana Savka (Lviv) and Rostyslav Melnyk (Kharkiv)
- Yuriy Andrukhovych, Taras Prokhasko, Volodmyr Yeshkilev (Ivano-Frankivsk) and Tetiana Trofimenko (Kharkiv)
- Yuriy Prokhasko (Ivano-Frankivsk)
- Taras Liutyi (Kyiv)
- Galyna Kruk (Lviv), Yurko Yefremov (Kharkiv), Igor Tsykura (Kyiv)
- Andriy Kurkov (Kyiv)





Theatre program of the Forum

6 events
Around 1800 visitors
5 locations

Curator

Natalka Vorozhbyt (Kyiv). Dramatist, screenwriter, curator. Her performances were held in such theaters as Ivan Franko National Academic Drama Theatre (Ukraine), the Royal Court Theatre, the Royal Shakespeare Theatre (the UK), Meyerhold Centre and the Centre for Contemporary Dramaturgy and Directing (Moscow), and many others. Participant of international residencies and festivals. Co-founder and director of «The Theatre of Displaced People»

The events of program took place at «ArtArea DK» Creative Space and Kharkiv theatres

- **Play «My Grandfather Dug. My Father Dug. But I Will Not», created within the Polish-Ukrainian Performative Project «FEAR MAPS / IDENITITY MAPS».** *The project was implemented by «Stowarzyszenie Praktyków Kultury» in partnership with Ukrainian organizations from Lviv, Kyiv, Kharkiv and Kherson.*
- **Play «Nation».** Ivano-Frankivsk Drama Theatre named after Ivan Franko. The performance took place at Taras Shevchenko Kharkiv Academic Ukrainian Drama Theatre.
- **Play «Autumn on Pluto».** Participants of the performance were from Lviv and Poland. *The event was held within the National Exchange Program financed by the European Union and the National Endowment for Democracy (USA).*
- **Solo Performance «London».** *The event was financed by «Spilnokosht».*
- **Documentary Play «Where is the East? Where is the West?».** With the participation of the Theatre of Displaced People (Kyiv). *The events were implemented with the support of the Charity Foundation Stabilization Support Services.*
- **Play «Old Woman».** Lesya Ukrainka Lviv Drama Theatre.





Music program of the Forum

5 events
Around 1250 visitors
5 locations

Curator

Lyubov Morozova (Kyiv). Music expert, music critic and reviewer. Press secretary of the «Forum Music of the Young» and the Kyiv International Master Classes of new music COURSE. The author of over 700 articles and in national and foreign periodicals and music researches. Works for LB.UA portals, «Day» newspaper, «Focus» magazine and many other publications. Holds the authorial course of lectures, dedicated to «new music.»

- **Kharkiv Guitar Quartet's performance at the opening of the "GaliciaKult» Forum in YermilovCentre**
- **«Joseph Koflyer and His Time. Slice of the Lviv's Musical Life of 20's, 30's of the XX century»**
The concert was financed by «Spilnokosht»
- **«Galician Symphonism. Reloading»**. Conducted by Ivan Ostapovych (Lviv). Performed by the Youth Symphony Orchestra «Slobozhanskyi». The Palace of Culture of the Main Directorate of the Ministry of Internal Affairs of Ukraine in Kharkiv
- **Hych Orchestra (Lviv)**. Open-air concert on the steps of Mykola Lysenko Kharkiv National Academic Theater of Opera and Ballet. *The event was held within the National Exchange Program financed by the European Union and the National Endowment for Democracy (USA)*
- **Concert «Is It Difficult to Ride Horses»**. The Plastic People of the Universe (the Czech Republic) and the Youth Symphony Orchestra «Slobozhanskyi» (Kharkiv). In the building of the Old Circus. Organizer: the Czech Center in Kiev with the support of the city Brno, the Honorary Consulate of the Czech Republic in Kharkiv and Ukraine International Airlines





Cinema program

15 events
About 450 visitors
4 locations

Curator

Mariya Voronchuk (Donetsk / Lviv). Social activist. Until 2014, she worked in a non-government organization and various cultural projects in Donetsk. She took an active part in the organization of events in the field of cinema. Co-organizer of the First Night Film Festival for Children and Young Audience «May 32». Organizer of the strolling Human Rights Documentary Film Festival «Docudays UA» in Donetsk in 2013. Moderator of the Cinema Club of Documentary Films Docudays UA in Lviv. Curator of the Cinema program within the Cultural Forum «DONKULT» in Lviv in 2015.

The Cinema Program took place in three creative spaces: «Studio 42», «Lacan» Smart Bar, «Art Area DK», and Cinema «8.5».

Cinema program :

Documentary: «New world» (Austria, 2005), «I Am a Monument to Myself» (Ukraine, 2009), «The Last Jew from Drohobych» (Austria, 2012) , «Good Day of Lviv?» (USSR, 1969), «Zhyva Vatra» (“The Living Fire”) (Ukraine, 2013)

Feature Film: «Stone Cross» (USSR, 1968), «White Bird with a Black Mark» (USSR, 1970), «Austeria» (Poland, 1982), «The Hourglass Sanatorium» (Poland, 1973)

Program of Short Films of Art Foundation Wiz-Art, Lviv

Animated Film «Cafard» (Belgium, 2015)

Presentation:

Lviv Film Commission and Art Foundation Wiz-Art (Lviv)

«**Wonderland**» animation, created by the children as part of the Animation residence of the Forum «Transcending borders: GaliciaKult»

6 short documentaries, created as part of the Cinema residence of the Forum «Transcending borders: GaliciaKult»



TANDEM

UKRAINE

During the Forum «Transcending borders: GaliciaKult» it was also implemented the first stage of the Cultural Managers Exchange Program between Ukraine and Belarus, which is a part of the Tandem Ukraine Program.

In general, more than 100 people attached themselves to the events of the Program.

Within this Program, **8 cultural activists and curators from Belarus (Minsk, Brest, Gomel and Vitebsk)** were in Kharkiv from October, 15 to October, 19, attended the events of the «GaliciaKult» Forum, met Ukrainian colleagues and presented their portfolios.

A part of the Belarusian Program were the following **Public events**:

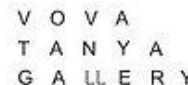
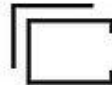
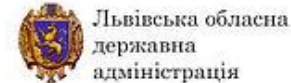
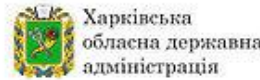
- Presentation of the Belarusian cultural projects and institutions.
- Presentation of the short films from the Belarusian Festival Cinema Perpetuum Mobile. Commented by Lina Myedvedyeva, co-organizer of the festival.
- Nadiya Ilkevych's concert. Guitar playing.

As well as the events, that contributed to the establishment of professional relations between Ukrainian and Belarusian curators and artists:

- Curatorial breakfast with the participation of the Forum «Transcending borders: GaliciaKult» team, Kharkiv cultural institutions and Belarusian guests.
- Curatorial tour of the Exhibition «Transcending borders: GaliciaKult».
- Concert for the Ukrainian-Belarusian team with the participation of Hych Orchestra at «ArtArea DK» Creative Space.
- Final party with the participation of the project team, curators, the Forum partners and Belarusian colleagues.



Forum «Transcending Borders: GaliciaKult» supported by:



Information Partners:



The organizers and participants of the Forum «Transcending borders: GaliciaKult» and Dofa.fund team hope that the Forum will have a prolonged positive impact on the cultural relations between Kharkiv and Galicia.

We would like to see the next sociocultural forum dedicated to Slobozhanschina in the west of Ukraine (Uzhgorod, Chernivtsy or Lutsk).



Contacts:

Tel.: +38 044 272 18 87

Fax: +38 044 272 18 56

e-mail: dofa.fund@gmail.com

Website: www.dofa.fund

<https://www.facebook.com/doncultforum>